

『クリフォード琉球語彙』 琉英配列語彙

多和田，眞一郎

(出版者 / Publisher)

法政大学沖縄文化研究所

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

琉球の方言

(巻 / Volume)

9

(開始ページ / Start Page)

135

(終了ページ / End Page)

180

(発行年 / Year)

1985-03-15

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00012723>

『クリフォード琉球語彙』

琉英配列語彙

多和田真一郎

- 『クリフォード琉球語彙』を、「琉球語」中心に五十音順に配列しなおしたものである。ただし、「PART I」のみである。
- 英語式綴字を転写した、カタカナ書きの「琉球語」を見出し語とする。転写にあたっては、対応すると考えられる現代語も考慮に入れる。
- カタカナ見出し語の次に、その「日本語」訳を付す。当然のように、クリフォードによる英語訳と食いちがうことがある。その原因については、拙論「『クリフォード琉球語彙』にみる十九世紀初の沖縄語」（『沖縄文化』54号所収）参照。「」は音韻的に対応する「日本語」（必ずしも意味が対応しない場合）。「？」は疑問を残す意。
- 見出し語相当の英語式綴字の琉球語、その通し番号、文脈/英語訳の順に示す。「ー」は見出し語と同じ意。
(例) ボーヅィ (坊主)
bodsee 39 ー, or bodzee/bishop at chess
(lit. priest)
bodzee 39 bodsee, or ー/bishop at chess
(lit. priest)
576 ー/priest(bonzes of China)
- 原文では、頭文字は大文字になっているが、頭文字である以外に意味を見出せないの
で、小文字に統一した。
- アクセント記号も、正確ではないことが判

明しているの、省略した。

- 形態素段階まで分析し、見出し語とした。
ただし、複合語として熟していると認められるものについては、この限りでないことがある。
- 長音は、(前の) 母音が続いたと考えて配列する。例えば、「ターグ」は「タアグ」と考え、「タイ」より前にする。
- 用例は、原則として「出順」で並べる。
- 本文は、『クリフォード琉球語彙』（勉誠社文庫 71）による。

ア

アカ (痛！)

aka 672 ー, or chirraring ?/sharp

アカサ (赤さ)

akasa 53 ー/blush (lit. red)

606 ー/red

akassa 121 ー nonoo/cloth red

アカサ (?) (赤さ?)

ack-a-sa 604 ー/rat

アカチールー (赤黄色)

aka cheeroo 947 kassa cheeroo, or ー
/yellow, dark

アカバナ (赤花)

ackka banna 262 ー/flower, a red, the
name of

アガユン (上がる)

agayoong 769 teeda ー/sun-rise

アキウン (開ける)		atcheeroo	871	atsee meezee, or — /wa-
akeeoong	510	— /open, to, or unlock		ter, hot
アキミーグワ (開き盲)		アッカ (垢)		
akee meegua	45	— /blind man		
アキリ (開けよ)		ackka	530	— ddee/perspiration
akirree	511	— /open it		
アクガニ (銅)		アッカ (痛!)		
acooganee	137	— /copper		
アクビ (欠伸)		akka	83	yaddee, or — /burn, to
acoobee	939	— /yawning		
アササ (浅さ)		アッチュン (歩く)		
asassa	671	— /shallow		
アサッティ (明後日)		atchoong	876	— /walk, to
asattee	157	— /day after to-morrow		
アサティンナーチャ (明明後日)		アツイミジ (熱水)		
asa tinnacha	— /day the following			
アサブン (「朝飯」, 昼食)		atsee meezee	871	— /, or atcheeroo/
assa bung	455	— /meal, 2nd (two		water, hot
		hours after)		
アジ (鰓)		アティサ (暑さ)		
ajee	250	— /fish, the gills of a		
アジ (按司)		atteesa	355	— /hot
ajee	310	— , or paychin/great man		
		(chinese tajin)		
アタビツィ (蛙)		アディ (あれ)		
atta beetsee	276	— /that		
アダニ (阿旦)		アディクディ (あれこれ)		
adanee	539	— /every thing		
		addee-coodee	207	— /every thing
	541	— /pine, the wild		
		— nay/pine, fruit of the		
アチャ (明日)		アトゥ (後)		
acha	474	— /kara/by and by		
	826	— /karree, or — kara/directly		
		(by and by)		
アチュ (今日)		アナ (穴)		
achoo	825	— /hole		
アチルー (熱いもの)		anna	349	— /hole
			350	— hooyoong/hole to make in
				the ground
		アフイー (兄?)		
		awhfee	142	— /country
		アフィル (家鴨)		
		afeeroo	188	— /duck, a tame
		アマ (向こう)		
		ama	291	— ki eechoong, or
				moodoeeng/go to, on shore
			395	— ki/land, or shore
		アマサ (甘さ)		
		amasa	771	— /sweet

アマザキ (甘酒)

amazackee 772 -/sweet wine
922 - , compounded of
amasa and sackkee

アマン (宿借り)

amang 675 -/shell fish (like a crab)

アミ (雨)

amee 599 -/rain
600 - fooyoong/rain, to

アムシヌ (辛い?, 疲れた?)

amusheenoo 822 -/tired, or fatigued

アラティ (洗って)

aratee 884 ching-/washing clothes

アラユン (洗う)

arayoong 881 -/wash, to
883 ching - /wash, to,
clothes

アリ (あれ)

aree 9 -ga aanyoong/answer, to
342 - (meechay)/him (a third
person)
arree 484 -ga na/name, his

アル (踵)

a-roo 338 shanna-/heel of the foot

アン (そう)

aan 9 aree ga-yoong/answer to
ang 644 -/say it, I can



イ (～に)

yee 910 wang-quirree/will you give
me

イア (「射矢」, 矢)

eea 11 -/arrow

イー (椅子)

ee 107 -(chinese)/chair

イー (絵)

ee 175 -katchoong/draw, to, a
picture
533 kee-, or kackkee-
/picture

イー (良い)

ee 275 -dooshee/friend

イーア (<感動詞>)

yeeah 209 - , or chee-oo-oo/ex-
clamation of surprise

イーイイイ (<感動詞>)

iyi-yi-yi-yi 210 - /exclamation of
surprise

イーチ (息)

eechee 696 hooee-/sigh, to

イーチュ (「良人」) (士族?)

eechoo 299 yookachoo, or-/good man

イーチュ (絹)

eechoo 577 - cooroom/priest, the
silk dress of a
610 -/ribbon, silk
697 -/silk

イーチュ (糸)

eechoo 813 -/thread, sewing

イーチュクルム (絹衣)

eechoo cooroom 577 -/priest, the silk
dress of a

イーニャ (皆)

eenea 4 - , or ignea (Italian gn)/all
(every one)

ignea 4 eenea, or -(Italian gn)/all (ev-
ery one)
5 - noodung/all drink, every
one drinks

イービ (指)

- eebee 235 -/finger
 238 nackka -/finger middle
 818 hooee-/thumb
 827 shanna -(lit. foot finger)
- イービガニ (「指金」, 指輪)
 eebee gannee 593 - sashoong/put,
 to, a ring on the finger
 617 - /ring for the
 finger
 618 - sashoong/ring,
 to put on a
- イービグワ (小指)
 eebeegwaw 237 -/finger, little
- イーヤツィ (八つ)
 eeyatsee 200 kwatchee, or fatchee
 (Loo-Choo):- (Japan)/eight
- イウン (座る)
 eeoong 701 -/sit down to
- イオ (魚)
 eeo 244 -/fish
 245 coosa-/fish, a small
 246 tamung - /fish, a small
 blueish
 247 matchee-/fish, a large red
 253 - kakeeoong/fish, to catch
 255 - stitchee/fish spear
- イオーザキ (弱酒)
 eeawzackkee 924 -, or sackkee ya/
 wine, weak
- イオツィ (四つ)
 eeots 272 shee (Loo-Choo) ; - see, or
 joo (Japan)
- イガ (言うか)
 eega 902 noond - /What do you call
 this?
- イカイ (錨)
 eeki 6 -/anchor
- イキ (行け)
 ickkee 804 -/there
- イキガ (男)
 ickkeega 443 -/man (vir)
 447 -yadong/man, sick
 460 oowhoko-/men, a great
 many
 506 teeshooee-/old man
 692 -yadong/sick man
- イキガウングワ (男の子)
 ickkeega oongua 726 -/son
- イキガワラビ (男童)
 ickkeega warrabee 65 - /boy (lit. a
 man child)
- イキガララビ (男童)
 ickkeega worrabee 113 - /child, male
 (literally man-
 child)
- イグスイク (城)
 eegoosecoo 102 -, or gooseecoo/
 castle
- イシ (石)
 ishee 621 see, or weesa-/rock
 751 -stone
 830 cooroo-/tomb-stone
- イシウン (座らせる, 据える)
 isheeoong 585 - /put, to, a thing
 above or upright
- イシビーア (「石火矢」, 大砲)
 ishee-beea 93 -/cannon
- イシャク (一尺)
 eeshackkoo 365 -/inches, ten
- イショー (衣装)

- eeshaw 869 — , or hoonta/upper garment
- イシリ (一日?)
isheeree 156 — /day (in the north of the island)
- イスイン (一寸)
eesing 364 — /inch, one
- イダ (枝)
eeda 839 — /tree, branch of a
- イチ (一)
itchee 491 — yooroo/night one
508 — (Loo-Choo), teetesee, or ta (Japan)
- イチジュ (「一十」)
itcheejoo 849 haco— /twenty one
- イチ (息)
eetchee 523 — hootoong/pant, to
524 — /panting
itchee 74 — shoong/breathe, to
- イチチ (生きて)
itch-itchee 2 — /alive
- イチチョン (生きている)
itch-chawng 3 — /alive, to be
- イチツイチ (一月)
itchee stitchee 469 — , or gwautsee/ moon, or month one
- イチニン (一年)
itchee stitchee 469 — , or gwautsee/ moon, or month one
- イチニン (一年)
itchee ning 941 — /year one
- イチュマ (<鳥の名>)
itchooma 891 — /web-footed bird
- イチュン (行く)
eechoong 96 mootchee — /carry to, or take away
284 — /go, to
- 286 timma ki — /go, to, in a boat
- 290 yawnd — /go, to, slow
- 291 amaki — , or moodoeong/go, to, on shore
- 680 hoonee — /ship goes away
- 681 moochee — /ship returns
- 878 yawna — /walk, slow
- 913 kasee — /wind to go out
- イチュン (撃つ)
eechung 377 hotoo — /kill, to, birds
- イチユル (一夜)
itchee yooroo 491 — /night, one
- イチョーン (座っている)
eechawng 702 — , or eeree/sit down, in a chair
- イッシャ (医者)
ishsha 444 — /man, medical
- イッティ (入れて)
ittee 589 — /put, to, a thing in
- イティツイ (五つ)
ittitsee 256 goo (Loo-Choo): — (Japan)/ five
- イディ (座れ)
eedee 703 eemeeshawdee, or — /sit down, on the ground
- イディクン (入れ込む?)
iddeecoong 233 — /fill, to
- イトウシャン (良い)
eetshang 862 — /very well (well done, good)
- イナゴ (女)

- innago 933 —/woman
 934 ootooroosa — /woman,
 plain
 935 teeshooee—/woman, old
 936 choorasa — /woman, hand-
 some
 937 wockka—/woman, young
 954 wockka—/young woman
 イナゴウングワ (娘)
 innago oongua, or ungua 154 —
 /daught
 er
 イナゴララビ (女童)
 innago worrabee 114 — /child, female
 (literally woman—
 child)
 イミショーディ (お座り下さい)
 eemeeshawdee 703 — , or eedee/sit
 down, on the ground
 イュン (言う)
 yoong 9 aree ga aan—/answer, to
 イラナ (鎌)
 eeranna 386 — /knife, crooked, for
 cutting grass
 イリ (小使い?)
 eeree 666 toomoo, or —, or sadge—ee/
 servant
 イリ (座れ)
 eeree 702 eechawng, or —/sit down, in
 a chair
 イリイン (入れる)
 irreeing 564 —/pour in, to
 イリチャン (炒めた)
 irreechang 19 —/bake, to
 イル (色)
 eeroo 50 tama—/blue (colour)
 イルイル (色々)
 eeroo eroo 128 —/colours
 イン (犬)
 ing 171 —/dog
 in 172 —/noo nachoong/dog barks
 イン (印)
 ing 411 —sitchoong/letter, to seal a
 651 —, or fang/seal of a watch
 インシュ (火薬)
 eenshoo 186 — fooshooing/dry, to,
 powder
 569 —/powder
 570 — fooshooing/powder, to
 dry or air
 インジャサ (短さ)
 injasa 446 —/man, short
 683 —/short
 インジャシュン (出す)
 injashoong 586 —/put, to, up a thing
 above, high
 インジャチ (出して)
 injatchee 580 —/pull, to, or draw out
 インディタウン (濡れている)
 indeetaoong 901 —/wet, to
 インディトゥン (濡れている)
 indeetawoong 882 — /wash, to, or
 bathe
 インニティ (濡れて)
 inneetee 900 —/wet
 ㊦
 ウ (御)
 oo 470 —stitchee, or maroo/moon full
 ウー (大)
 oo 650 —nammee/sea, high

861	— ganjoo/very well (speaking of health)	ship, large	
ウー (雄)		ウカティ (起きて)	
woo 82	—ooshee/bull	oocatee 13	—/awaking
293	—feeja/goat, he	ウキーン (起きる)	
440	—/male	ooking 12	—/awake, to
ウー (芭蕉)		ウグスク (御城)	
woo 553	—noo fa/plantain, leaf of a	oogoos—coo 380	—/king's palace
ウー (はい)		ウシ (牛)	
oo 949	—/yes	ooshee 110	— noo chee quatee/cheese (literally cow's milk and fat)
ウーウシ (雄牛)		143	mee—/cow
woo ooshee 82	—/bull	187	— noo coosoo/dung, cow, for manure
ウージ (甘蔗)		341	—noo ka/hide of a bullock
oojee 762	—/sugar—cane	353	— noo stinnoo/horn of a bullock
ウーティ (折って)		689	— noo ka/skin, of a bullock
ootee 79	—, or chirreetee/broke		
ウーナミ (大波)		ウシグワー (子牛)	
oonammee 650	—/sea, high	ooshee gua 88	—/calf
ウーフィージャー (雄山羊)		ウシトゥーシ (「押し通し」, 簪)	
woo feeja 293	—/goat, he	oosheethushee 537	—/pin, ladle head, do
ウーユン (折る)		ウシモー (<貝の種類>)	
ooyoong 70	—/break, to, a stick	oosheemaw 674	—/shell
ウーン (斧)		ウシャ (嬉しさ)	
oong 752	—/stone cutter's hammer	oosha 559	—/pleased
ウィー (上)		ウシュ (潮)	
wee 1	—/above, or the top of a thing	ooshoo 647	—/sea, the, or ocean
ウィージ (泳いで)		ウタ (歌)	
weejee 775	—/swimming	oota 414	Loochoo, or Doochoo—/Loo—Choo song
ウィージュン (泳ぐ)		699	— shoong, or —yooshoong, or ootayoong/sing, to
weejoong 774	—/swim, to	727	—/song
ウーガンジュー (大頑丈)			
ooganjoo 861	— /very well (speaking of health)		
ウェサラ (大きい)			
wesara 678	hooboonee, or — hoonee/		

ウタユン (歌う)		oodeemaw	783	—/tattoo marks on the right arm
ootayoong	699	ootashoong, or		
		ootayooshoong, or—/sing, to		
ウチ (内)		oodeeyoong	131	—/come, to, down a hill
oochee	369	—/inside		
ウチキーン (置く)		ウトッゲー (願)		
oocheeking	588	—/put, to, or lay a thing down	ootooga	116 —/chin
ウチュン (打つ)		ウトウシュン (落とす)		
ootchoong	30	chibbee —/beat to, with the bamboo	ootooshung	630 soosooing, or soosootee—/rub, to
	817	—/thresh, to	ootooshoong	631 seeree —, or soosootee; ooteetung, or coonschoong/rub, to, out
ウチュン (「打つ」?, 耕す)		ウトウチュン (落とす)		
oochoong	167	—/dig, to, up the ground	ootoochung	432 —/lose, to
ウチュン (「打つ」?, 縄を綯う)		ウトウバチ (ぶっとばして)		
ootchoong	435	cheena —/make, to, a rope	ootoo batch	348 —/(Letting a thing escape)
	624	chinna—/rope, to make	ウトウルサ (怖さ)	
ウチュンギン (投げ捨てる)		ootooroosa	865	—/ugly
oochung—ging	817	—/throw to, away any thing		934 —innago/woman, plain
ウチル (「落ち度」, 過ち)		ウドウイ (踊り)		
oocheeroo	182	— shoong/drop, to, a thing	oodoeee	152 —, or makatta/dance
ウツイチ (御月)		ウナジェラ (王の妻, 奥方)		
oostitchee	470	—, or maroo/moon, full	oonajerra	596 —/queen, also at chess
ウティ (「居て」, ~で)		ウニフェ (祈り, 御礼拝)		
ootee	748	hoonee —/stay on board ship	ooneewhfa	336 ting—/heaven, praying to
ウティトゥン (落ちている)				568 ting —/praying to heaven
ooteetung	631	seeree ootooshoong, or soosootee; —, or coonschoong/rub, to, out	ウヌ (斧)	
ウディモー (腕無し)		oonoo	317	—/hammer of a stonecutter
		ウホーク (多く)		
		oohawkoo	141	—oong/count, to

- ウホーコ (多く)
 oowhoko 311 —/great many
 460 — ickkeega/men, a great many
- ウミ (海)
 oomee 648 hama, or —/sea, shore
- ウムティ (「表」, 船首)
 oomootee 749 —/stem of a boat
- ウユン (折る?)
 ooyoong 733 tooga —/spear to catch fish with
- ウリティ (降りて)
 ooritee 295 —coo/going down below
- ウル (砂利?)
 ooroo 138 —/coral
- ウルシ (漆)
 ooroo shee 520 —noostang/paint, to
- ウン (言う)
 oong 104 nachoong dee —/cat, to mew as a
 461 nachoong dee —/mew, to, as a cat
- ウン (居る)
 oong 141 oohawko—/count, to
- ウーンバ (いや)
 oongba 496 —, or oomba/no
 oomba 496 oongba, or—/no
- ウングワイナン (<鳥の名>, 鴨?)
 unguainan 150 —/curlew
- ウンドウレチャ (蜥蜴)
 undlecha 425 —/lizard
- ウンバン (御飯)
 umbang 613 —, or bang, or oombang/rice, boild
 oombang 613 umbang, or bang, or —
- /rice, boild
- ウンマ (母, 母親)
 umma 475 —/mother
- ㊦
- エー (良い)
 ye 889 —tinsee, or tinchee
- エーティ (痩せて)
 yaitee 406 —/lean (not fat)
- エディ (「病んで」, 痛くて)
 eddee 693 watta—/sick belly
- ㊦
- オーサ (青さ)
 osa 312 —/green
- オージ (扇)
 ojee 220 —/fan
 221 —shoong/fan, to, one's self
 222 —kara/fan, to offer a
- オク (億)
 okoo 810 —/thousand, ten
- オザガディ (召し上がれ)
 ozagadee 502 —/offer, to
 503 —sackkee/offer, to, wine
 504 matta —/offer, to, more, or again
- オスタン (覆った)
 ostang 139 sinna shee —/cover, to, over with sand
- オタユン (「歌う」, 鳴く)
 otayoong 147 —/crow, to
- オチュン (打つ)
 ochoong 29 tanna—(lit, to play on the gong)/beat on the gong
 165 sheego roocoo —/dice, to play with

- 554 choonjee — /play, to, at
chess
- 555 sheego roocoo — /play, to,
with dice
- オトッパチ (ぶっとばして, 飛ばしてしまっ
て)
- otoo batch 413 — /letting go a thing
- オナイ (をなり)
- onigh 700 — /sister
- オビ (帯)
- obee 280 — /girdle
- 352 — /hoop of a cask
- カ
- カー (皮)
- ka 341 ooshee noo — /hide of a bullock
- 448 choo—noo— — /man, the skin of
a
- 513 kooneeboo noo — /orange, the
rind of an
- 518 — /outside of bread (lit. skin)
- 607 pow noo — /rind of a shaddock
- 608 kooneeboo noo — /rind of an
orange
- 609 — /rind (lit. skin)
- 688 — /skin
- 689 ooshee noo — /skin, of a
bullock
- 690 choo noo — /skin of a man
- カーラチャウン (乾いている)
- karachaoong 185 — /dry, to
- カイ (〜へ)
- ki 286 timma — eechoong/go, to, in a
boat
- 291 ama — eechoong, or moodoe
ong
- 395 ama — /land, or shore
- カウトゥチュン (つかむ?)
- kaootoochung 105 — /catch, to
- カキイー (描き絵)
- kackkee—ee 533 kee—ee, or — /picture
- カキウン (「掛ける」, 釣る)
- akeeoong 253 eeo — /fish, to catch
- カキティ (「掛けて」)
- kakittee 100 teeroo tenaki — /carrying
a basket on the arm
- カグ (駕籠)
- kagoo 521 — /palanquin chair
- カグン (鏡)
- kagung 283 — /glass
- 430 — /looking—glass
- 734 mee — /spectales (lit. eyeg-
lass)
- 740 toomee — /spy glass
- カサ (笠)
- kassa 324 — /hat, worn by the natives
- カサ (傘)
- kassa 866 shassee — /umbrella
- カシャシュン (嗅う)
- kashashoong 712 kannoong, or —
/smell, to
- カジ (陰)
- kajee 668 — /shade, or shady
- カジ (筋)
- kajee 860 — /veins
- カジ (風)
- kazzee 911 kassee, or — /wind
- カスイ (舵)
- kassee 134 karahigh, or — tooe/
compass
- カスイ (風)

- kassee 911 —, or kazzee/wind
 912 —noochoong/wind to come
 in
 913 —eechoong/wind to go out
 915 weesa—, or tayehfoo/wind
 great
 カスイグワー (小風)
 kassee gua 914 —/wind, little
 カスイジトーン (妊娠している)
 hassee jeetawng 571 —/pregnant
 カストゥイ (舵取り)
 kassee tooee 134 karahigh, or —
 /compass
 カスイミウン (終う)
 kasseemeeoong 590 —/put, to, a thing
 under
 カタミウン (担ぐ)
 katammeeoong 99 —/carry to, with a
 bar on the shoulders
 カチ (垣)
 katchee 357 ya, or —/house
 カチ (書き)
 katchee 615 —yanjee/right, in writing
 characters
 カチミーン (摺む)
 katcheeming 669 —/shake, to
 カチミウン (摺む)
 katcheemeeoong 538 —/pinch, to
 カチヤンジ (書き損じ)
 katchee yanjee 615 —/right, in writ-
 ing characters
 カチュン (書く)
 katchoong 412 jee—/letter, to write a
 930 —/write, to
 カク (角)
- kackkoo 741 —/square
 カッサチールー (軽さ黄色)
 kassa cheeroo 947 —, or aka cheeroo/
 yellow, dark
 カツァミウン (摺む)
 katsameeong 346 —hold, to take, of a
 person
 カデジ (潮?)
 kadezee 820 —/tide
 カニ (金)
 kannee 85 hogannee, or —/button
 カヌン (食べる)
 kanoung 198 meeshee kamoong, or —
 /eat, to, boild rice
 カバシャ (香ばしさ)
 kabbasha 713 —/smell
 カビ (紙)
 kabee 525 —/paper of any kind
 カフーシ (ありがとう)
 ka fooshee 802 —/thank you
 カベル (蝶)
 kabaroo 106 — skehdang/catch, to, a
 butterfly
 カマシシ (男用の簪)
 kammashishee 536 —/pin flower head
 worn by men
 カミ (瓶)
 kamee 362 —/jar, a large earthen
 カミウン (頭にのせる, お辞儀する)
 kameeoong 642 —/salute, to, a person
 カミトン (頭にのせている)
 kammeetong 97 teeroo —/carry to, a
 basket on the head
 カムリ (冠) (被り?)
 kamooree 325 —/hat, worn by the

English			
カムン	(食べる)	カンムディ	(冠)
kamoong	196 —/eat, to	cammoodee	94 —, or mawtsee/cap
	197 moonoo—/eat, I	㊦	
	198 meeshee—, or kanoung/	ガ	(～の)
	eat, to, boild rice	ga	484 arree—na/name, his
カラ	(～から, ～で)	ガ	(～が)
kara	86 atoo—/by and by	ga	9 aree—aanyoong/answer, to
	169 atookarree, or atoo—/direct-	ガ	(～か)
	ly (by and by)	ga	902 noondee — /What do you call
	222 ojee—/fan, to offer a		this?
カラハリー	(羅針盤)	ガウニ	(～金)
karahigh	134 —, or kassee tooee/	gaunnee	742 banjaw — /square, of a
	compass		stone mason
	885 —/watch	ガク	(楽)
クラブー	(霊?, 妖怪?)	gacoo	49 — /blowing (through a
karaboo	634 —/rum, or spirits		musical instrument)
カラマチュン	(絡み付く)	ガサ	(軽さ)
karamachoong	917 — /wind, to, a	gasa	417 —/light, not heavy
	string round the finger	ガチ	(垣)
カラン	(?)	gatchee	227 dackkee — /fence of
karang	507 —/olives		bamboo
カリ	(～から)	ガデスイマルキー	(ガジマル木)
karree	169 atoo—, or atookara/direct-	gadese	maroo kee 840 — /tree,
	ly (by and by)		Banyan
カリファー	(枯れ葉)	ガニ	(蟹)
karree wha	405 —/leaf, withered (lit.	gaanee	144 —/crab
	a dried leaf)	ガニ	(金)
カンジ	(背鰭?, 鶏冠?)	gannee	137 acoo—/copper
kanjee	248 —/fish, the back of a		593 eebee—sashoong/put, to, a
カンジュン	(被る)		ring on the finger
kanjoong	587 —/put, to, on the hat		617 eebee — /ring for the
カンヌン	(嗅ぐ)		finger
kannoong	712 —, or kashashoong/		618 eebee — sashoong/ring, to
	smell to		put on a
		ガマク	(腰)

gammacoo 343 -/hips
 ガラスイ (鳥)
 garrasee 148 -/crow
 ガン (亀)
 gang 160 sheenoong, or -/dead
 ガンジュー (頑丈)
 ganjoo 861 -/very well (speaking of health)

キ

キー (木)
 kee 119 matsee - noobooyoong/climb, to, a pine-tree
 124 nashi-/cocoa-nut tree
 168 moo noo - sauteeyoong/dig, to, potatoes
 404 -noo wha/leaf, green (lit. the leaf of a tree)
 542 matesee-/pine tree
 838 -/tree
 840 gadesees maroo - /tree, Banyan
 842 dee-eego- -/tree, with large red flowers, which are called *acka banna*

キー (手)

kee 318 -/hand

キー (毛)

kee 500 honna-/nostrils
 926 -/wing feathers of a bird

キーイー (絵)

kee-ee 533 -, or kackkee-ee/picture

キーン (蹴る)

king 374 -/kick, to, with the foot

キスイイ (「基礎」?, 飛び石)

keesiee 777 -/a flight of stone steps

キンスイ (煙)

kinsee 715 -/smoke

ギ

ギシギシ (<擬声語>)

gishee gish 797 ha -/teeth, to set on edge

ギスイギスイ (<擬声語>)

gissee gissee 313 ha -/grind, to, the teeth

ク

ク (九)

coo 492 - (Loo-Choo), koonitsee (Japan)/nine

クー (籠)

coo 38 hotoo- -/bird-cage

クー (来い)

coo 76 mootchee-/bring here

77 feetootee-/bring fire here

130 cung-/come here

133 noobootee -/coming up from below

295 oorittee -/going down below

339 -/here

クー (はかま?)

coo 843 -, or hackkama/trowsers

クー (小~)

coo 422 -feejee/lip, the beard on the lower

クーガ (卵)

cooga 199 -/eggs

クーク (小さく)

kookoo 602 -fooyoong/rain, lightly

クーサ (小さい)

coosa 245 -eeo/fish, a small

711	—/small	coosayee	616	—/ring
クーサラ	(小さい)	クシ	(腰)	
coosara	679	hoonee gua, or — hoonee/	cooshee	824
	ship, small		co pouch	
クージ	(漕いで)	クジ	(釘)	
coojee	629	—/rowing in a boat	coojee	479
クーティ	(銜えて, 噛んで)		—/nail to hang things on	
cootee	720	haboo—/snake stings	クジュ	(九十)
クーバー	(蜘蛛)	coojoo	857	hacoo—/twenty nine
coobaa	735	—/spider	クス	(糞)
クーバマン	(蜘蛛巣)	coosoo	187	coshee noo — /dung, cow,
cooba mang	736	—/spider's web		for manure
クーフィジ	(小髭)	クスイ	(後)	
coofeejee	422	—/lip, the beard on the	coosee	746
	lower		— noochasa/stand back to	
クーユン	(噛む)		back	
cooyoong	40	—/bite to, as a dog	クスイヌチャーセー	(背中合せっこ?)
クイウン	(「くれる」, 与える)	coosee noochasa	746	—/stand back to
queeoong	282	—/give, to		back
クウィークチ	(「銜え口」)	クタ	(肩)	
quee cootchee	544	—/pipe, the mouth-	kutta	684
	piece of a		—/shoulders	
クウィリ	(くれ)	クダミ	(踏み台, 踏み石)	
quirree	910	wang yee—/Will you give	coodammee	778
	me		—/a single step	
クウィシャク	(九百)	クチ	(口)	
queeshacoo	494	coohacoo, or—/ninety	coochee	381
クー	(鋤)		— spootee/kiss, to, (lit.	
qua	345	—ya/hoe		kissing the mouth)
クーティ	(肥えて)		892	—(lit. mouth)/web-footed
quaitee	223	—/fat		bird, beak of a
クサ	(草)	cootchee	389	coonja—/knot
coosa	304	goositchee, or—/grass	544	quee—/pipe, the mouth-
	305	—cheeoong/grass, to cut		piece of a
クサイ	(鎖)	クチャ	(裏部屋)	
		coocha	31	—/bed
		クチュン	(「吹く」, 煙草を吸う)	
		kootchoong	714	footchoong, or —
			/smoke, to	
		クツイ	(骨)	

cootsee	58	—/bone	koomoo	122	—/clouds
クディ (これ)			クラシュン (殺す)		
coodee	808	—/this	koorashoong	376	sheemoong, or —
クトゥー (琴)					/kill, to
kootoo	477	— feetchoong/musical in-	クラジ (髪)		
		strument, to play on a	kurrazzee	315	—/hair
	556	—feetchoong/play, to, on a	クラスィン (暗やみ)		
		musical instrument	coorasing	153	—/dark
クトッバ (言葉)			クラマボー (クラマ棒)		
cootooba	408	—/learning, or studying	coora ma baw	259	—/flail
クニツイ (九日)			クラミーン (踏む)		
koonitsee	492	coo (Loo—Choo), —	kooramng	836	—/tread, to
		(Japan)/nine	クル (黒)		
クニブ (九年母, みかん類)			cooroo	830	—ishee/tomb—stone
kooneebou	512	—/orange, fruit	クルジ (<木の名>)		
	513	— noo ka/orange, the	cooroojee	575	—/prickly pear bush
		rind of an	クルバシュン (転ばす)		
	608	— noo ka/rind of an	kooroobashoong	516	— /overturn, to,
		orange			or upset
クハク (九百)			kooroo bashoong	584	— /push, to,
coohacoo	494	—, or queeshacoo/			with the hand
		ninety	クルマ (車)		
クビ (首)			koorooma	46	—/block
coobee	486	—/neck		903	—/wheel of a ship
	487	— nang/neck short (lit. no	クルム (衣)		
		neck)	cooroom	577	eechoo —/priest, the silk
	929	tee noo —/wrist (lit, neck			dress of a
		of the arm)		578	basha —/priest, the cot-
クマ (此所)					ton dress of a
cooma	750	—toomoo/stern of a boat	クルユン (震う?, 狂う?)		
クミ (米)			koorooyoong	837	— /tremble to, with
coomee	612	—/rice			cold
クミゲン (顚顚)			クレー (これは)		
koomeegung	800	—/temples, human	coora	466	—wa moong/mine
クム (雲)				955	—ya moong/yours

クワ (子)

qua 115 -/children

クワー (子)

quaw 373 -/key

886 sasee noo-/watch key

クワー (上)

quaw 421 -seeba/lip, upper

クワーシ (菓子)

quashee 20 -sookooyoong/bake

bread, to

67 -/bread

87 magia -/cake, a sweet

flowerd

クワースィバ (上唇)

quaw seeba 421 -/lip, upper

クワシブン (菓子盆)

quashee boong 68 -/bread-basket,

or tray

クワダクシャ (?)

quada coosha 531 -/peper pod

クワチ (八)

kwatchee 200 -, or fatchee (Loo-
Choo); eeyatsee (Japan)/eight

クワチジュ (八十)

kwatchee joo 201 -, or fatchee joo/
eighteen

クワティ (食って)

quatee 110 oosheenoo chee -/cheese
(literally cow's milk and fat)

クワラ (掛絡)

quara 579 -/priest, the belt of silk of
a

クワンニン (官人)

quangning 445 paychin, or -
(Chinese)/man, of rank

クン (此所?)

kung 130 -coo/come here

クンシュン (壊す)

coonshoong 631 seeree ootooshoong,
or soosotee ooteetung, or
-/rub, to, out

クンジャクチ (縛り口, 結び目)

coonja cootchee 389 -/knot

クンジュ (九十)

coonjoo 493 -/nineteen

クンジュン (縛る)

coonjoong 390 -/knot, to tie a

819 -/tie to, a knot

クンスインダダカチ (滑って)

koonsinda dakatchee 439 -/making a
false step

クンス (壊す)

coonsoo 632 -na/rup, to, not out

クンダ (腓, 脛)

koonda 89 -/calf, of a leg

クンムラサチ (紺紫)

coonmoola satchee 394 -/lake, or
light purple

ク

グ (五)

goo 256 -(Loo-Choo); ittitsee
(Japan)/five

グール (独楽?, 丸いもの)

gooroo 135 neenya-/conk shell

グシャク (五百)

gooshacoo 232 -, or gooyacoo/fifty

グシュン (?)

gooshung 316 -/hammer

グスイク (城)

gooseecoo 102 eegoosecoo, or -/castle

- グスイチ (薄)
goositchee 304 —, or coosa/grass
- グハク (五百)
goohacoo 853 hacoo goonjoo, or —
/twenty five
- グヤク (五百)
gooyacoo 232 gooshacoo, or —/fiftv
- グッ (子)
gua 154 innago oon —, or un —
/daughter
726 ickkeega oon —/son
- グワー (小～)
gua 88 ooshee—/calf
375 feeja a—/kid (lit. small goat)
679 hoonee—, or coosara hoonee/
ship, small
914 kassee—/wind little
- グワー (小～)
gwaw 237 eebee—/finger, little
- グウツィ (月)
gwautsee 469 itchee stitchee, or —
/moon, or month, one
- グンジュー (五十)
goonjoo 231 —/fifteen
853 hacoo —, or goohacoo/
twenty five
- ㊦
ケー (匙)
kaa 739 —/spoon
- ケータユン (取ってしまう)
katayoong 721 —/snatch, to
- ケーラ (代えよう)
kayra 208 —/exchange, to, fans
- ㊧
コウン (国王?)
- kowung 379 — (Chinese)/king, or
monarch
- コー (香)
kaw 452 —/match, or fire—stick used
in the temple
- コーイールー (紐?, 紙縫り)
ko—eeroo 757 —/string
- コール (香炉)
kawroo 753 —/stone, carved
- コロサ (黒さ)
korosa 42 —/black
- ㊨
ゴウシ (踝)
go ooshee 8 shanna—/anhle
- ゴージ (?)
gawjee 458 — hackkiyoong/measure,
to
- ㊩
サ (～よ)
sa 746 coossee noocha—/stand back to
back
- サージ (手拭)
sajee 844 —/turban worn by the low-
er order of the natives
- サースイ (錠)
sasee 886 —noo quaw/watch key
- サーター (砂糖)
sata 437 —skoyoong/make, to, sugar
761 —/sugar
763 —skoyoong/sugar, to make
- サーユン (触る)
sayoong 833 —, or sitchoong/touch, to
- サカスイチ (盃)
sackka sitchee 920 tamma — /wine
glass

サガユン (下がる)

sagayoong 767 teeda- /sunset

サキ (酒)

sackkee 180 - noomoong/drink, to
wine181 - noomang/drink, not to,
wine503 ozagadee - /offer, to,
wine

919 - /wine

924 eeawzackke, or - ya/
wine, weak

サキチュー (酒強)

sackkeechoo 759 choozackkee, or -
/strong wine923 choozackkee, or -
/wine, strong

サキディエ (酒代?)

sackkeedia 423 -, or samtchoo
(Chinese)/liquor

サシュン (差す)

sashoong 593 eebee gannee - /put, to,
a ring on the finger618 eebee gannee - /ring, to
put on a

サジュン (削り取る)

sajoong 653 - /scrape, to

サチ (差して)

satchee 824 cooshee -, or foosa/tobac-
co pouch

サクイー (咳)

sack-quee 140 - /cough, to

サヅィ (小使い)

sadge-ee 666 toomoo, or eeree, or -
/servant

サバー (草履は?)

sabaugh 682 sabock, or - /shoes, or
sandals

サバク (三百?)

sabacoo 271 speeakoo, or - /forty

サバニ (サバニ舟)

sabanee 54 timma, or - /boat

サボック (草履?)

sabock 682 -, or sabaugh/shoes, or
sandals

サムチュ (酒物?)

samtchoo 423 sackkeedia, or -
(Chinese)/liquor

サムリー (侍)

samooree 388 - /knight, at chess

サラ (皿)

sarra 546 - /pipe, bowl of a

サル (猿)

saroo 472 - /monkey

サン (三)

sang 811 -(Loo-Choo); meetesee
(Japan)/three

サンカク (三角)

sang cackkoo 812 - /three sided
figure

サンシン (三味線)

sangshing 323 - /harp

サンジュー (三十)

sanjoo 806 - /thirteen
851 hacoo - /twenty three
944 - /years, thirty

サンバク (三百)

sangbacoo 807 - /thirty

サ

ザキ (~酒)

zackkee 759 choo —, or sackkeechoo/
strong wine
772 ama—/sweet wine
922 ama —, compounded of
amasa and sackkee/wine, sweet
923 choo —, or sackkeechoo/
wine strong
924 eeaw —, or sackkee ya/
wine, weak



シ (〜で)

shee 139 sinna — ostang/cover, to,
over with sand

シー (四)

shee 272 — (Loo—Choo); eeots see, or
joo (Japan)

シー (「巢」, 〜入れ)

shee 368 simmee—/inkstand

シート (バッタ?)

sheeto 306 —, or sayeh/grasshopper

シウン (擦る)

sheeoong 418 —/light, to, a pipe

シク (机)

sheekoo 931 —/writing—desk

シグルク (双六)

sheego roocoo 164 —/dice
165 — ochoong/dice, to
play with
555 — ochoong/play, to,
with dice

シシ (肉)

shishee 260 —/flesh

261 —ning/flesh, no

シジク (至極)

sheejeekoo 601 —fooyoong/rain,

heavy

シツィキウン (押しつける)

sheetskeeoong 572 —/press, to, or
squeeze

シドゥカニ (「白金」, 錫)

sheedookanee 821 —/tin

シヌン (死ぬ)

sheenoong 160 —, or gang/dead

シノウン (死ぬ)

sheenoung 378 doogaitee—/kill, to, by
the fire of a gun

シハク (四百)

sheehacoo 852 hacoo sheenjoo, or —
/twenty four

シビ (簞)

sheebee 489 —/net, fishing

シミリ (閉めよ)

sheemirree 382 —/kiss

シムツイ (書物, 本)

sheemootsee 57 —/book

シムン (死ぬ)

sheemoong 376 —, or koorashoong/
kill, to

シャ (足)

sha 8 —nna go ooshee/ankle

338 nna—a-roo/heel of the foot

725 — nna watta/sole of the foot
(lit. belly of the foot)

827 — nna eebee (lit. foot finger)/
toe

828 — nna thimmee/toe—nail

894 —/web—footed bird leg

895 — ndee/web—footed bird two
legs

シャ (〜よ)

- sha 770 noonootoo—/swallowing
 シャク (尺)
 shackkoo 365 ee—/inches, ten
 シャシ (～差し)
 shashee 236 choo—/finger, fore
 シャスイカラ (差し傘)
 shassee kassa 866 —/umbrella
 シャンナー (足裏)
 shanna 267 —/foot
 268 — watta (lit. belly of the
 foot)/foot, the sole of the
 726 — watta/sole of the foot
 (lit. belly of the foot)
 シャンナアル (踵)
 shanna—a-roo 338 —/heel of the foot
 シュー (父)
 shoo 224 —/father
 シュン (為る)
 shoong 61 dee—/bow to, to a person
 passing
 74 itchee—/breathe, to
 182 oocheroo — /drop, to, a
 thing
 221 ojee—/fan, to, one's self
 699 oota —, or ootayoo —, or
 ootayoong/sing, to
 シュンマギチ (足曲げて?)
 shumma gitchee 385 —/kneeling
 シュンマギチウン (足曲げて座る?)
 shumma gitcheeong 384 —/kneel, to
 シラジ (白髭)
 sheerajee 308 feejee—/greybeard
 シリ (煙管)
 shirree 543 —/pipe
 547 — bookooroo/pipe, case of
- a
 シリブクル (煙管袋)
 shirree bookooroo 547 — /pipe, case
 of a
 シルサ (白さ)
 sheeroosa 908 —/white
 シンジュー (四十)
 sheenjoo 274 —/fourteen
 852 hacoo —, or sheehacoo/
 twenty four
- ☐
 ジー (地)
 jee 194 —/earth
 ジー (字)
 jee 410 —/letter, or character
 412 —katchoong/letter, to write a
 ジーコ (逆艫?)
 jeeco 549 —/pivoton which the scull
 of a boat traverses
 ジーシ (厨子)
 jeeshee 859 —/vase, or urn
 ジーフア (簪)
 jeepha 535 —, or jeewa/pin worn in
 the hair of boys
 ジーワ (簪)
 jeewa 535 jeepha, or — /pin worn in
 the hair of boys
 ジツァ (～注ぎ)
 zitza 921 dackkee—/wine kettle
 ジュー (十)
 joo 272 shee (Loo—Choo); eeots see, or
 —(Japan)/four
 801 —(Loo—Choo); too (Japan)/ten
 ジューシ (十四)
 joo shee 943 —/years, fourteen

ジューハチ (十八)	seedasha 136	—/cool
joo hatchee 942	スイチ (鋤)	
—/years, eighteen, of age	sitchee 560	—/plough
ジューバク (重箱)	スイチ (七)	
joobackkoo 864	sitchee 663	— (Loo-Choo); nannatsee
—/victual, the drawers in it	(Japan)/seven	
ジリ (ねじ?)	スイチカラン (聞こえない)	
jirree 656	sitcheekarang 333	sitcheerang, or —
—/screw		/hear, I cannot (or understand)
ジン (銀)	スイチジュー (七十)	
jing 698	sitchee joo 664	—/seventeen
☒	sitcheejoo 855	hacoo—/twenty seven
ス (為)	スイチハク (七百)	
soo 765	sitchee hacoo 665	—/seventy
haradatchee—na/sulky, not	スイチュン (付く)	
スイッ (為て)	sitchoong 411	ing—/letter, to seal a
sit 287	スイチュン (着く)	
hayee—choong/go, to, fast	sitchoong 833	sayoong, or —/touch, to
635	スイチュン (鋤く)	
hayay—choong/run, to	sitchoong 561	—/plough, to
879	スイナ (砂)	
hayee—choong/walk, quick	sinna 139	— sheeostang/cover, to,
スイー (岩)		over with
see 621	643	—/sand
—, or weesa ishee/rock	スイバ (唇)	
スイー (「巢」, ~入れ)	seeba 419	—/lips
cee 788	420	stitcha—/lip, lower
tacoo — /tea, in an octagon	421	quaw—/lip, upper
bucket	スイブル (頭)	
スイーゴ (小刀)	seebooroo 329	— yadong/head—ache
seego 730		(lit. sick head)
—/sour	スイマトン (住んでいる)	
スイーヌン (潜る?)	simmatong 424	—/live, or reside, to
seenoonng 170	スイミ (墨)	
—/dive, to, under water		
スイカクデー (四角台)		
sicca coodair 273		
— /four-sided figure		
スイガトン (縫りついている)		
seegatong 877		
—/walk, to, or crawl as a butterfly		
スイスイ (<擬声語>)		
seesee 344		
—/hissing		
スイダシャ (涼しさ)		

simmee	367	—/ink	スクユン	(作る)	
	368	—shee/inkstand	sookooyoong	20	quashee— /bake
スイミシー	(墨入れ)				bread, to
simmee shee	368	—/iakstand		438	tacoo — /make, to, a
スイリ	(擦り)				tea—pot
seeree	631	— ootooshoong, or	スコユン	(作る)	
		soosootee ooteetung, or coon-	skoyoong	437	sata—/make, to, sugar
		shoong/rub, to, out		763	sata—/sugar, to make
スイン	(千)		スゴユン	(殴る)	
sing	359	—/hundred	soo—go—yoong	27	—/beat, to
スイン	(寸)		ススイン	(拭く)	
sing	364	ee—/inch, one	soosooing	630	—, or soosootee
スインペーイ	(唾)				ootooshung/rub, to
simpayee	738	—/spittle	スステイ	(拭いて)	
スインペーウン	(吐く?)		soosootee	630	soosooing, or —
simpay—oong	737	—/spit, to			ootooshung/rub, to
スーティーツイ	(蘇鉄)			631	seeree ootooshoong, or
sootitsee	685	— /shrub, with leaves			—ooteetung, or coonshoong
		resembling a palm tree, prob-	ススユン	(拭く)	
		ably sago tree	soosooyoong	927	—/wipe, to, the face
スカタ	(仕方?, 様子?)		スチガニ	(鈴金?)	
skata	550	—/place	stchee—gannee	32	—/bell
スキーラ	(面?, 顔?)		スチャ	(下)	
skeera	218	steera, or—/face	stcha	35	—/below, or the bottom of a
スキクツイ	(付け口)				thing
skeecootsheel	909	—/wick of a candle	スチャ	(舌)	
スキチュン	(聞く)		stcha	831	—/tongue
skitchoong	331	sitchoong,—/hear, to	スチャフィジ	(下髭)(顎髭)	
	332	moonoo—/hear, I	stcha feejee	117	—/chin, the beard of
スキティ	(付けて?)				the (lit. lower beard)
skittee	488	hayee—/needle	ステイミティムン	(「つとめて物」, 朝食)	
スク	(燭?)		stimmee teemoong	454	—/meal, 1st (at
soocoo	91	—/candlestick			sun—rise)
スク	(底)		スパチ	(?)	
soocoo	101	—/cask	spachee	724	—, or honna tobacco/

snuff (lit, nose tobacco)
 スピアク (四百)
 speakoo 271 -, or sabacoo/forty
 スプカラサ (塩辛さ)
 spookarasa 640 -meezee/salt water
 641 -/salt to the taste
 873 -meezee/water, salt
 スプティ (吸って)
 spootee 381 coochee - /kiss, to (lit.
 kissing the mouth)
 スユン (剃る)
 sooyoong 673 -/shave, to
 スルスル (<擬態語>)
 sooroo sooroo 625 -/rough
 スンマガ (孫)
 soong maga 303 -/grand-children
 ☒ なし
 ☒
 セー (飛蝗)
 sayeh 306 sheeto, or-/grasshopper
 ☒ なし
 ☒
 ソー (竿)
 saw 545 -/pipe, wooden part of a
 ソーキ (肋骨) (あばら)
 sawkee 611 -/ribs
 ソーティユン (育てる?)
 sauteeyoong 168 moo noo kee - /dig,
 to, potaoes
 ☒ なし
 ☒
 タ (二?)
 ta 508 itchee (Loo-Choo), teetese, or
 -(Japan)
 ターグ (水桶)

tagoo 81 -/bucket
 タークー (茶器箱)
 takoo 438 - sookooyoong/make, a
 tea-pot
 787 -/tea pot
 788 - cee/tea, in an octagon
 bucket
 789 - mee/tea, the metal pot in
 the inside of the bucket
 790 - whfoota/tea, the cover of
 a
 791 -tee/tea, the handle of a
 792 - toodee/tea, the ears of
 the bucket of a
 タイ (二人)
 tay 952 ya (-)/you (a second person)
 タジーン (滾る)
 tajeing 56 -/boil, to
 タチ (太刀)
 tatchee 776 -/sword
 タチュン (「炊く」)
 tatchoong 436 mashoo-/make, salt
 タチュン (立つ)
 tatchoong 619 -/rise, to, from a chair
 タッキー (血統, 血縁)
 tackkee 281 -/girl
 タッティ (縦)
 tattee 695 -/side, of a thing
 タッティウン (立てる)
 tatteeoong 745 -/stand up, to
 タティ (立て)
 ta-tee 279 -/get up
 タティイン (立てる)
 tateeing 779 -/to stick a thing in the
 ground

- タスティ (二つ)
tatesee 846 nee (Loo-Choo); — (Japan)
/two
- タニ (種)
tanee 515 —/orange, the peed of an
- タマ (玉, 珠)
tamma 24 —/beads
398 —dooroo/lantern, glass
920 — sackka sitchee/wine
glass
tama 50 —eeroo/blue (colour)
- タマイル (「珠色」, 青)
tama-eeroo 50 —/blue (colour)
- タマサカスイチ (珠盃)
tamma sackka sitchee 920/wine glass
- タマドゥール (珠灯籠)
tamma-dooroo 398 —/lantern, glass
- タミウン (「矯める」, 曲げる)
tammeeong 36 —/bend to, a thing
- タムン (薪)
tamung 246 — eeo/fish, a small
blueish
tamoong 938 —/wood of any kind
- タムムイオ (<魚の名>, 「薪魚」)
tamung eeo 246 — /fish, a small
blueish
- タンナ (どら?) (脈?)
tanna 29 —ochoong (lit. to play on the
gong)/beat, on the gong
- タンナン (船首錨?)
tannan 64 —/bower
- ㊦
- ダキ (竹)
dakee 21 —/bamboo-cane
- ダキガチ (竹垣)
dackkee gatchee 227 — /fence of
bamboo
- ダキジツァ (酒注ぎ?)
dackkeezitza 921 —/wine kettle
- ダチュン (抱く)
dachoon 98 — /carry to, a child in
the arms
- ㊦
- チー (血)
chee 43 — —hooga-choong/bleed, to,
(lit. to draw blood)
47 —/blood
176 —na hyoong/draw, to, blood
- チー (乳)
chee 110 oosheenoo — quatee/cheese
(literally cow's milk and fat)
463 —/milk
464 —hayoong/milk, to draw
495 —/nipples
- チーウウ (<擬声語>)
chee-oo-oo 209 yeeah, or — /ex-
clamation of surprise
- チールー (黄色)
cheeroo 946 —/yellow
947 kassa —, or aka —/yel-
low, dark
948 — dingee/yellow, dirty
or dingy
- チウン (切る)
cheeoong 151 —, or feeong, or fee-
joong/cut, to
305 coosa—/grass, to cut
- チウン (着る)
cheeoong 177 ching—/dress, to
591 ching — /put, to, on

clothes

チカルン (聞こえない)
chee karung 161 mimmee— /deaf (lite
rally, ear not to hear)

チジ (注いで)
cheejee 566 —/pouring

チジャコ (真鍮)
cheejackko 66 —, or toong/brass

チジュン (注ぐ)
cheejoong 565 —/pour out, to

チタ (北)
cheeta 498 —/north

チチ (槌)
chee—chee 441 —/mallet, wooden

チナ (綱)
cheena 254 —/fish hook and line
435 — ootchoong/make, to, a
rope
chinna 623 —/rope
624 —oochong/rope, to make

チヌー (昨日)
cheenoo 950 —/yesterday

チビ (尻)
chibbee 30 — ootchoong/beat to, with
the bamboo

チブス (頭?)
chee—boo—soo 251 — /fish, the head
of a

チャーチ (消して)
cha—che 242 fee—/fire, to put out
chachee 592 fee—/put, to, out fire

チャーチジン (消し炭)
chacheejing 108 —/charcoal

チャウン (茶碗)
chawung 785 —/tea cup

チュ (人)

choo 15 yawna moon, yawna — /bad
man
236 —shashee/finger, fore
299 yooka—, or ee—/good man
442 —/man (homo)
448 ——noo—ka/man, the skin of
a
690 —noo ka/skin, of a man

チュー (強～)
choo 759 — zackkee, or sackkee—
/strong wine
923 —zackkee, or sackkee—
/wine, strong

チューサ (強さ)
choosa 758 —/strong

チューザキ (強酒)
choozackkee 759 —, or sackkeechoo/
strong wine
923 —, or sackkeechoo/
wine, strong

チューン (来る)
choong 129 —/come, to
287 hayee sit—/go, to, fast
635 hayay sit—/run, to
879 hayee sit—/walk, quick
912 kassee noo — /wind to
come in

choo—oong 132 —/come, to, on board

チューン (刺す?)
choong 744 —/stab, to

チュイ (一人)
chooe 361 wang (—)/I, or me (a first
person)

チュシャシ (人差し)

- choo shashee 236 -/finger, fore
 チュラサ (清らさ, 美しさ)
 choorasa 298 -/good (proper)
 322 -/handsome
 936 - innago/woman, hand-
 some
 チュン (打つ)
 choong 28 naco- - /beat, as the
 heart
 チュンジー (象棋)
 choonjee 111 -/chessmen
 554 - ochoong/play, to, at
 chess
 チョー (兆)
 chaw 465 -/million
 チョーチン (提燈)
 chawching 397 -/lantern, folding
 チラリン (切られる)
 chirraring 672 aka, or-? /sharp
 チラルン (切れない, 切られない)
 chirrarung 52 -/blunt
 チリティ (切れて)
 chirreetee 79 ootee, or- /broke
 チリデー (連台)
 chirreedeh 835 -/tray, or waiter
 チリトーン (切れている)
 cheereetawng 794 -/tear, to a thing
 in pieces
 チル (弦)
 cheeroo 230 -/fiddle strings
 チン (「衣」, 着物)
 ching 120 -/cloth, or clothes
 177 -cheeoong/dress, to
 433 - nawyoong/make, to,
 clothes
 591 - cheeoong/put, to, on
 clothes
 867 -hajeeing/undress, to
 883 - arayoong/wash, to,
 clothes
 884 -aratee/washing clothes
 チン (金)
 ching 296 -/gold
 ㊦ なし
 ㊧
 ツイチ (月)
 stitchee 469 itchee -, or gwautsee/
 moon, or month, one.
 470 oo-, or maroo/moon, full
 ツィチェー (月は)
 stchay 468 -/moon, the
 ツィチャ (下)
 stitcha 420 -seeba/lip, lower
 ツィチャスイバ (下唇)
 stitcha seeba 420 -/lip, lower
 ツィッチ (釣って)
 stitchee 255 eeo-/fish spear
 ツィヌ (角)
 stinnoo 353 ooshee noo - /horn of a
 bullock
 ツィブル (頭)
 tseebooroo 330 -/head, of a bird
 ツィラ (「面」, 顔)
 steera 218 -, or skeera/face
 ツィンスイ (膝)
 stinsee 383 -/knee
 ツィンスイブ (墨縄)
 stinseeboo 95 - /carpenter's black
 line box
 ㊨ なし

ゾー (尾)

dzoo 251 -/fish, the tail of a
781 -/tail of a bird

ㇿ

テ (手)

te 100 teeroo -nakikakittee/carrying a
basket on the arm

ティー (手)

tee 10 -noo/arm
203 -noo feejee/elbow
522 -noo watta/palm of the hand
(lit. belly of the hand)
791 tacoo -/tea, the metal pot in
the inside of
929 -noo coobee/wrist (lit. neck
of the arm)

ティーサーズィ (手拭い)

tee-sadjee 321 -/handkerchief

ティーダ (太陽)

teeda 427 -meeing/look, to, at, or see
the sun
462 -matchoo/midday, or noon
766 -/sun
767 sagayoong/sunset
768 -tettee/sunshine
769 -agayoong/sun-rise

ティースクビ (手首)

tee noo coobee 929 -/wrist (lit. neck
of the arm)

ティーフィーチャー (手繋ぎ)

teefeecha 880 -/walking hand in
hand, as the natives

ティールー (手籠)

teeroo 23 -/basket
97 -kammeetong/carry to, a

basket on the head

100 - tenakikakittee/carrying
a basket on the arm

ティシュイ (年寄)

teeshooee 505 -/old
506 -ickkeega/old man
935 -innago/woman, old

ティチュン (聞く)

titchoong 905 mono-/whisper, to

ティツイ (鉄)

titzee 371 -/iron

ティツイウン (閉じる?)

teetsheeoong 429 -/look, to, closely

ティツクシ (拳)

titskoong 595 -/quarrel, to

ティテスイ (一つ)

teetesee 508 itchee (Loo-Choo), -, or
ta (Japan)/one

ティミ (爪)

thimnee 240 -/finger nail
828 shanna-/toe-nail

ティラ (寺)

tirra 799 -/temple yard

ティン (天)

ting 335 -/heaven
336 - ooneewhfa/heaven,
praying to

568 - ooneewhfa/praying to
heaven

ティンスイ (天気)

tinsee 888 -, or tinchee/weather
889 ye -, or tinchee/weather
fine
890 yanna-, or tinchee/weath-
er, foul or bad

ティンチ	(天気)				dingy
tinchee	888	tinsee, or — /weather		デー	(～台)
	889	yetinsee, or — /weather,		deh	835 chirree— /tray, or waiter
		fine		デーチョー	(辣蕒)
	890	yanna tinsee, or — /weath-		dehchaw	509 — /onions
		er, foul or bad		㊦	
ティンドゥ	(灯笼?)			トゥイ	(鳥)
tindoo	396	— /lantern		tooe	123 — /cock
ティンバー	(盾)				225 — noo hannee/feathers of a
timbayee	676	— /shield			fowl
ティンマ	(伝馬舟)			トゥイ	(～取り)
timma	54	—, or sabannee/boat		tooe	134 karahigh, or kasee —
	286	— ki eechoong/go, to, in a			/compass
		boat		トゥイチ	(時)
テーフー	(台風)			twitchee	356 — /honr
tayahfoo	915	weesa kasee, or —		トゥー	(十)
		/wind, great		too	204 — /eleven
テッティ	(照って)				801 joo (Loo—Choo);— (Japan)/ten
tettee	768	teeda— /sunshine		トゥーミカゲン	(「遠眼鏡」)
㊦				toomee kagung	740 — /spy glass
ディ	(～と)			トゥガ	(鉈)
dee	104	nachoong — oong/cat, to mew		tooga	733 — ooyoong/spear to catch
		as a			fish with
	461	nachoong—oong/mew, to, as a			784 — /tattoo marks on the left
		cat			arm
ddee	530	ackka— /perspiration		トゥクイ	(徳利)
ディー	(礼)			tookooee	874 — /watar, a large jar
dee	61	— shoong/bow to, to a person			containing
		passing		トゥクワ	(冬瓜?)
ディーゴキー	(梯梧木)			tooqua	459 — /melon
dee—eego—kee	842	— /tree, with large		トゥティ	(取って)
		red flowers, which are		tootee	77 fee—coo/bring fire here
		called <i>acka banna</i>		トゥディー	(取っ手?)
ディンギー	(dingy)			toodee	792 tacoo— /tea, the ears of the
dingee	948	cheeroo— /yellow, dirty or			bucket of a

トゥビウン (飛ぶ)

toobeeong 266 -/fly, to, as a bird

トゥム (伴)

toomoo 528 -/pawns at chess
666 -, or eeree, or sadge-ee/
servant

トゥム (艫)

toomoo 750 cooma-/stern of a boat

トゥメートウン (探している)

toomatung 234 -/find, to

トゥラ (虎)

toora 858 -/tyger

トゥン (真鍮)

toong 66 cheejackk, or -/brass

トー (<感動詞>)

taw 211 -/expression of respect, or
salution

トーシュン (倒す)

tawshoong 219 -, or tawring/fall, to

トーリーン (倒れる)

tawring 219 tawshoong, or -/fall, to

トバコ (煙草)

tobacco 716 -fookee/smoking tobacco
724 spachee, or honna -
/snuff (lit. nose tobacco)
823 - (as in England)/to
bacco

㊦

ドゥー (櫓)

doo 657 -/scull of a boat

ドゥーチューウタ (琉球歌)

doochoo oota 414 loochoo, or -/Loo-
Choo song

ドゥーニー (「胴音」, 呻き)

doonee 314 -/groaning

ドゥール (〜灯籠)

dooroo 398 tamma- -/lantern, glass

ドゥゲーティ (転んで)

doogaitee 378 -sheenoung/kill, to, by
the fire of a gun

ドゥシ (友)

dooshee 275 ee- /friend

ドウル (泥)

dooroo 476 -/mud

ドー (蠟)

daw 90 -/candle

ドーセク (蠟燭)

dawsecoo 92 - /candle and stick
together

㊦

ナ (〜の, 〜が)

na 176 chee-hyoong/draw, to, blood

ナ (〜の)

na 267 shan- /foot
338 shan- -a-roo/heel of the foot
526 yama- meetchee/path
725 shan- watta/sole of the foot
(lit. belly of the foot)
827 shan- eebee (lit. foot
finger)/toe
828 shan- thimmee/toe-nail

ナ (〜な)

na 632 coonsoo- /rub, to, not out
765 harradatchee soo- /sulky, not

ナー (名)

na 481 -/name
482 wa- /name, my
483 ya- /name, your
484 arree ga- /name, his

ナーチャ (「の明日」, 翌日)

- nacha 158 asa tin—/day the following
 ナイ (「成り」, 実)
 naee 125 —/cocoa—nuts
 nay 541 adanee—/pine, fruit of the
 nigh 661 —/seed
 ナカイ (〜に)
 naki 100 teeroo te —kakittee/carrying
 a basket on the arm
 ナカイービ (中指)
 nackka eebee 238 —/finger, middle
 ナカンマ (船底?)
 nakamma 55 —/boat, the bottom of a
 ナガサ (長さ)
 nagasa 431 —/long, or length
 ナギーン (投げる)
 naging 816 —/throw to, a stone at a
 mark
 ナギウン (投げる)
 nageeoong 409 —/let, to, fall a thing
 ナク (脈)
 nacoo 28 — —choong/beat, as the
 heart
 334 —/heart
 ナゴ (合せ目?)
 nago. 652 —/seam between two planks
 ナシ (〜無し)
 nashee 26 feejee—/beardless
 239 nan—/finger ring
 ナシキー (椰子木)
 nashikee 124 —/cocoa—nut tree
 ナジチュン (頷く)
 najeechoong 497 —/nod, to
 ナスイビ (茄子)
 nasibbee 78 — /brinjal (an Indian
 vegetable)
- ナダ (涙)
 nada 795 —/tears
 ナチュン (鳴く)
 nachoong 104 — deeoong/cat, to mew
 as a
 172 innoo—/dog barks
 461 —deeoong/mew, to, as a
 cat
 594 — /quack, to, like a
 duck
 ナチュン (泣く)
 nachoong 149 —/cry, to
 ナツカシャ (懐しさ)
 natskasha 729 —/sorry
 ナディユン (撫でる)
 nadeeyoong 718 —/smooth down, to
 ナナシ (「名無し」, 薬指)
 nanna shee 239 —/finger ring
 ナナツイ (七つ)
 nannatsee 663 sitchee (Loo—Choo); —
 (Japan)
 ナミ (波)
 namee 72 —/breakers
 nammee 646 —/sea
 ナユン (乗る)
 nayoong 614 ma—/ride, to, a horse
 ナラシュン (鳴らす)
 narashoong 243 —/fire, to, a gun
 ナラン (「成らん」, できない)
 narang 645 —/say it, I cannot
 ナンドゥルサ (滑りやすさ, つるつる)
 nandooroosa 717 —/smooth
 ㊦
 ニー (二)
 nee 846 — (Loo—Choo); tatesee (Japan)/

two
 ニーシャ (不味さ)
 neesha 14 -/bad
 ニーツァ (妬さ?)
 neetsa 7 -/angry
 ニーニャ (<貝の名>)
 neenya 135 - gooroo/conk shell
 ニーブイ (眠り, 眠気)
 neebooe 217 -/eyes, closing the
 ニーン (煮る)
 ning 261 shishee-/flesh, no
 ニカー (膠)
 neeka 633 -/rubber, Indian
 ニシ (西)
 neeshee 899 -/west
 ニシーン (似せる?)
 neeshing 228 -/fiddle
 ニジュー (二十)
 neejoo 847 -/twelve
 850 haco-/twenty two
 ニジューグ (二十五)
 neejoo goo 945 -/years, twenty-five
 ニチ (日)
 nitchee 155 -/day (at Napakiang)
 ニチョー (似ている)
 neechawng 60 -, or yoonoomoong/
 both alike, or all the same
 ニャーフィン (もっと, さらに)
 gnafing 473 -/more
 ニュー (蓑?)
 new 309 -/great coat (made of straw,
 worn also by the Chinese)
 ニン (年)
 ning 940 -/year
 941 itchee-/year, one

ニンジュン (寝る)
 ninjoong 708 -/sleep, to
 ニンティ (寝て)
 nintee 709 -/sleeping
 ニントウン (寝ている)
 nintoong 166 -/die, to
 723 -/snore, to
 ㊦
 ヌ (〜の)
 noo 10 tee-/arm
 110 ooshee - chee quatee/cheese
 (literally cow's milk and fat)
 168 moo - kee sauteeyoong/dig,
 to, potatoes
 187 ooshee - coosoo/dung, cow,
 for manure
 191 feejeeree-mimmee/ear, left
 192 meejeeree-mimmee/ear, right
 203 tee-feejee/elbow
 225 tooee - hantee/feathers of a
 fowl
 341 ooshee-ka/hide of a bullock
 353 ooshee - stinnoo/horn of a
 bullock
 404 kee - wha/leaf, green (lit. the
 leaf of a tree)
 448 choo--ka/man, the skin of
 a
 513 kooneeboo - ka/orange, the
 rind of an
 522 tee - watta/palm of the hand
 (lit. belly of the hand)
 553 woo-fa/plantain, leaf of a
 607 pow-ka/rind of a shaddock
 608 kooneeboo - ka/rind of an

- orange
 689 ooshee—ka/skin, of a bullock
 690 choo—ka/skin, of a man
 886 sasée—quaw/watch key
 929 tee—coobee/wrist (lit. neck of the arm)
- ヌ (～の, ～が)
 noo 172 in—nachoong/dog barks
 912 kassee—choong/wind to come in
- ヌー (何)
 noo 902 — ndeega/What do you call this ?
- ヌージ (虹)
 noo—oojee 603 —/rainbow
- ヌーディー (喉)
 noodee 815 —/throat
- ヌジュン (抜く)
 noojoong 581 — /pull, to, out of the ground
- ヌスタン (塗った)
 noostang 520 ooroo shee—/paint, to
- ヌチャーセー (寄せ合い)
 noochasa 746 coosee—/stand back to back
- ヌチュン (指す)
 noochoong 562 — /point, to, with the finger
- ヌディ (飲んで)
 noodee 760 —/sucking
- ヌデュン (飲んでいる)
 noodung 5 ignea — /all drink, svery one drinks
- ヌストウ (飲む) (飲んだ)
 noonootoo 770 —cha/swallowing
- ヌブティ (登って)
 noobootee 133 — coo/coming up from below
- ヌブユン (登る)
 noobooyoong 119 matsee kee—/climb, to, a pine—tree
 288 — (lit. to climb) /go, to, up a hill
- ヌブラン (登らない)
 nooboorang 289 — /go, not to, up a hill
- ヌマン (飲まない)
 noomang 181 sackkee — /drink, not to, wine
- ヌム (飲む)
 noomoo 178 —/drink
- ヌムン (飲む)
 noomoong 179 —/drink, to
 180 sackkee — /drink, to wine
- ヌユン (塗る)
 nooyoong 392 —/lacker, to
- ☒
- ネーラン (～ない)
 narang 301 maco—/good for nothing
- ネーラン (無い)
 narang 326 nang, or—/have not got
 327 meezee — /have not got water
- ネーン (無い)
 nang 326 —, or narang/have not got
 487 coobee—/neck, short (lit. no neck)
- ☒
- ノアユン (縫う)

no-a-yoong	667	nawyoong, or —	haka	307	—/grave
		/sew, to		829	—/tomb
ノーシュン (直す)			ハカク (八角)		
nawshoong	932	—/wrong in writing characters	hacackoo	501	—/octagon
ノーティ (治って) (乗って?)			ハカマ (袴)		
nautee	728	—/sore from riding	hackkama	843	coo, or —/trousers
ノーユン (縫う)			ハキユン (佩く, 掛ける)		
nawyoong	433	ching — /make, to, clothes	hackkiyoong	458	gawjee — /measure, to
	667	—, or no-a-yoong/ sew, to	ハク (百)		
ノヌ (布)			hacoo	848	—/twenty
nonoo	121	akasa—/cloth, red	ハクイチジュ (百一十)		
㊦			hacoo itcheejoo	849	twenty one
ハー (歯)			ハククジュ (百九十)		
ha	313	— gissee gissee/grind, to, the teeth	hacoo coojoo	857	—/twenty nine
	796	— (an aspirate) /teeth	ハクグンジュ (百五十)		
	797	— gishee gish/teeth, to set on edge	hacoo goonjoo	853	—, or goohacoo/ twenty five
ハーイ (走り)			ハクサンジュ (百三十)		
hayee	287	sitchoong/go, to, fast	hacoo sanjoo	851	—/twenty three
	597	—/quick	ハクシンジュ (百四十)		
	879	—sitchoong/walk, quick	hacoo sheenjoo	852	—, or goohacoo/ twenty five
ハーイ (針)			ハクスイチジュ (百七十)		
hayee	488	—skittee/needle	hacoo sitcheejoo	855	—/twenty seven
ハーエー (走り)			ハクニジュ (百二十)		
hayay	635	—sitchoong/run, to	hacoo nijoo	850	—/twenty two
	636	—/running	ハクファチジュ (百八十)		
ハウン (走る)			hacoo fatcheejoo	856	—/twenty eight
haoong	598	yoo—/quick, to be	ハクルクジュ (百六十)		
ハカ (鷹)			hacoo roocoojoo	854	—/twenty six
hackka	189	—/eagle	ハシ (橋)		
ハカ (墓)			hashee	75	—/bridge
			ハシ (梯子)		
			hashee	393	—/ladder

ハシリ (戸)

hashirree 174 -/door

ハジイン (脱ぐ)

hajeeing 867 ching-/undress, to

ハスイウン (脱ぐ)

hasseeoong 782 -/take off the hat, to

ハスイダ (柱)

hasseeda 450 - /mast of a ship, or
boat

ハタ (旗)

hata 258 -/flag

ハチマチ (鉢巻)

hatchee matchee 59 - /bonnet, or
headdress worn by
the natives

ハッバック (八百)

habback coo 202 hapack coo, or -
/eighty

ハディ (行け)

haddee 285 -/go, to, away

ハトゥン (蒲団)

hatung 451 mooshooroo, or -/mat

ハナラチ (離して)

hanna-ratchee 428 - /look, to, at a
distance

ハニ (羽)

hannee 225 tooee noo -/feathers of a
fowl

ハネー (羽は)

hannay 249 -/fish, the fin of a
925 -/wing of a bird

ハバ (幅)

habba 69 -/breadth

ハパック (八百)

hapack coo 202 -, or habback coo/

eighty

ハビクン (響く)

habbeecoong 434 -/make, to, a noise

ハブ (ハブ, 蛇)

haboo 719 -/snake

720 -cootee/snake stings

ハベール (蝶)

habaroo 84 -/butterfly

ハマ (浜)

hama 648 -, or oomee/sea, shore

ハユン (流れる)

hyoong 176 chee na-/draw, to blood

hayoong 464 chee-/milk, to draw

ハラカ (裸)

harraka 480 -/naked

ハラガー (側)

harraga 694 -/side, of a person

ハラシュン (注ぐ)

harashoong 205 -/empty, to, or pour
to

ハラシュン (走らす)

harashoong 638 -/sail, to, in a boat

ハラダチ (腹立ち)

haradatchee 764 -/sulky
765 -soona/sulky, not

ハンショー (笛)

hanshaw 264 -/flute, to play on the
557 -/play, to, on the flute

ハンブン (半分)

hamboong 278 -/full, half



バシャー (芭蕉)

basha 578 - cooroom/priest, the cot-
ton dress of a

バシャークルマ (芭蕉衣)

- basha cooroom 578 —/priest, the cot-
 ton dress of a
 バティ (奪って?)
 batee 467 —/mixed
 バン (飯)
 bang 613 um —, or —, or oom —/rice,
 boiled
 バンジョーガウニ (番匠金)
 banjaw gaunnee 742 —/square, of a
 stone mason
 𠩺 なし
 𠩺
 ヒル (昼)
 heeroo 159 —/daylight
 416 feeroo, or — /light, not
 dark (daylight)
 𠩺
 ビンタ (鬢)
 binta 904 —/whiskers
 𠩺
 ピントー (弁当)
 pintaw 863 —/victual or dinner box
 𠩺
 フ (大～)
 hoo 696 —ee eechee/sigh, to
 ファー (葉)
 wha 403 —/leaf (of a tree)
 404 kee noo —/leaf, green (lit. the
 leaf of a tree)
 540 —/pine, leaves of the
 fa 553 woo noo —/plantain, leaf of a
 ファシェー (箸は)
 fashay 118 —, or mayashung/chop-
 sticks
 ファチ (八)
- fatchee 200 kwatchee, or — (Loo-
 Choo); eeyatsee (Japan)/eight
 ファチジャー (八十)
 fatchee joo 201 kwatchee joo, or —
 /eighteen
 fatcheejoo 856 hacoo —/twenty eight
 ファナ (花)
 fanna 263 —/flower of a plant
 ファナ (鼻)
 fanna 550 —/plank of a boat
 ファン (判)
 fang 651 ing, or —/seal of a watch
 フィー (火)
 fee 77 —tootee coo/bring fire here
 241 —/fire
 242 —cha—chee/fire, to put ott
 592 —chachee/put, to, out fire
 フィーサ (寒さ) (冷さ)
 feesa 126 —/cold
 フィーサミジ (冷水)
 feesa meezee 872 —, or feezeeroo
 meezee/water, cold
 フィージャー (山羊)
 feeja 292 —/goat
 293 woo —/goat, he
 294 mee —/goat, she
 フィージャアグワー (子山羊)
 feeja agua 375 —/kid (lit. small goat)
 フィーフィー (口笛)
 feefee 906 —/whistling
 フィーラ (篋)
 feera 548 —/pitchfork
 フィウン (削る?)
 feeoong 151 cheeoong, or —, or fee-
 joong/cut, to

フィウン (引く)			to, a person
feeoong	193	mimmee —, or feetchoong/ ears, to pull the	63 yoomee — /bow, to pull a
フィウン (ひる)			fitchoong
feeoong	722	honna — /sneeze, to	582 feetchooog, or — /pull, to, a person
フィクサ (低さ)			フィチュン (弾く)
feecoosa	449	— /man, small	feetchoong
フィシャ (足)			229 — (lit. to pull) /fiddle, to play on the
fisha	269	— /foot, of a bird	477 kootoo — /musical in- strument, to play on a
フィジ (肘)			556 kootoo — /play, to, on a musical instrument
feejee	203	teenoo — /elbow	558 — /play, to, on the violin
フィジ (髭)			フィノユン (捻る)
feejee	25	— /beard	feenoyoong
	117	stcha — /chin, the beard of the (lit. lower beard)	916 — /wind, to, up a watch
	308	— sheerajee /greybeard	フィラムムン (昼間物, 昼食)
	478	wa — /mustachios	feera moomoong
フィジナシ (髭無し)			456 — /meal, 3rd (at noon)
feejee nashee	26	— /beardless	フィル (昼)
フィジュン (「へぐ」, 削る)			feeroo
feejoong	151	cheeoong, or feeoong, or — /cut, to	416 —, or heeroo /light, not dark (daylight)
フィジリ (左)			フィンガスィ (東)
feejeeree	191	— noo mimmee /ear, left	fingassee
	320	— /hand, left	195 — /east
フィジルミジ (冷水)			フィーチ (大息) (溜息)
feejeeroo meezee	127	— /cold water	hooee eechee
	872	feesa meezee, or — /water, cold	696 — /sigh, to
フィチャー (額)			フイービ (大指) (親指)
fitchayeh	270	— /forehead	hooee eebee
フィチュン (引く)			818 — /thumb
feetchoong	193	mimmee feeooog, or — /ears, to pull the	フー (頬)
	582	—, or fitchoong /pull,	hoo
			109 — /cheeks
			フー (帆)
			foo
			637 — /sail of a ship or boat
			フエー (南)
			whfa
			731 — or fa /south

fa 731 whfa or—/south	hoojittee 351 mee — /hole in the
フューサ (早さ)	jeeshee, or urn
wfasa 173 —/don't stir (said to a person rising to depart)	フス (臍)
フォーキ (桶)	whoosoo 485 —/navel
whokee 875 meez—of — (cont. of meezee and ofoowooke) /water tub	フタ (蓋)
フカ (外)	hoota 363 —/jar, its top or cover
fooca 517 —/outside	whfoota 790 tacoo—/tea, the cover of a
フカサ (深さ)	フチュン (吹く)
fookassa 162 —/deep	foo—tchoong 48 — /blow up, to, or light a fire
フガシュン (穴をあける)	フチュン (「吹く」, 煙草吸う)
hoogashoong 573 —/prick, to, with a knife	footchoong 714 — , or kootchoong/ smoke, to
フガチュン (流す?)	フディ (筆)
hooga—choong 43 chee— — /bleed, to, (lit. to draw blood)	hoodee 529 —/pencil
フキ (「吹け」, 煙草吸え)	フトウチュン (解く)
fookee 716 tobacco—/smoking tobacco	hootoochoong 868 —/untie, to, a knot
フサ (房)	フニ (船)
foosa 824 cooshee satchee, or—/tobacco pouch	hoonee 677 —/ship
フサ (口笛?)	678 hooboonee, or wesara — /ship, large
hoosa 997 —/whisting, as a bird	679 — gua, or coosara — /ship, small
フシ (節)	680 — eechoong/ship goes away
fooshee 391 —/knuckles	748 — ootee/stay on board ship
フシ (星)	フニ (羽)
fooshee 747 —/stars	honnee 897 —/web-footed bird wing
フシュン (乾す)	フニグワ (小舟)
fooshoong 186 eenshoo — /dry, to, powder	hoonee gua 679 — , or coosara hoonee/ship, small
570 eenshoo —/powder, to dry or air	フブニ (大船)
フジティ (閉じて?)	hooboonee 678 — , or wesara hoonee/

ship, large
 フユー (芙蓉)
 hooyoo 841 - /tree, with red and
 white flowers
 フユン (掘る)
 hooyoong 350 anna - /hole to make in
 the ground
 フユン (降る)
 fooyoong 600 amee - /rain, to
 601 sheejeekoo - /rain,
 heavy
 602 kookoo - /rain, lightly
 フラチュン (開く, 開ける)
 hoora choong 216 mee - /eyes, to open
 the
 フンタ (外套)
 hoonta 869 eeshaw, or - /upper
 garment
 ㊦
 ブーサー (菩薩)
 boosa 163 - /deity (the Indian God
 Boudha)
 567 -, or bosa mee whfa/
 praying to Deity
 ブクル (～袋)
 bookooroo 547 shirree - /pipe, case of
 a
 ブサ (重さ)
 boosa 337 - /heavy
 ブスイ (「武士」, 達人?)
 boosee 328 - /head, human
 ブタ (豚)
 boota 534 - /pig
 ブチ (鞭)
 boochee 22 - /bamboo (instrument of

punishment)
 ブニ (～船)
 boonee 678 hoo -, or wesara hoonee/
 ship, large
 ㊦ なし
 ㊦
 ヘー (蠅)
 hayen 265 - /fly
 ㊦ なし
 ㊦
 ペーチン (親雲上)
 paychin 310 ajee, or - /great man
 (chinese Taijin)
 ㊦
 ホー (<感動詞>)
 how 212 - /expression of thanks in
 returning any thing
 ホートゥ (鳩)
 hotoo 37 - /bird
 377 - eechung/kill, to, birds
 ホートウク (鳩籠)
 hotoo-coo 38 - /bird-cage
 ホーユン (這う)
 hoyoong 145 - /crab, to crawl as a
 hawyoong 146 - /creep, to
 ホガニ (鋼)
 hogannee 85 -, or kannee/button
 ホナ (鼻)
 honna 499 - /nose
 722 - feeoong/sneeze, to
 724 spachee, or - tobacco/
 snuff (lit. nose tobacco)
 ホナキー (鼻毛)
 honnakee 500 - /nostrils
 ホナタバコ (鼻煙草)

honna to bacco 724 spachee, or —
/snuff (lit. nose
tobacco)

栞

ポー (棒)

baw 259 coora ma—/flail
951 — /yoke, across the shoul-
ders of porters

ボーズィ (坊主)

bodsee 39 —, or bodzee/bishop at
chess (lit. priest)
bodzee 39 bodsee, or — /bishop at
chess (lit. priest)
576 —/priest (bonzes of china)

ボースーミーフェー (菩薩御拝)

bosa meewhfa 567 boosa, or —
/praying to Diety

栞

ポー (ザボン?)

pow 607 — noo ka/rind of a shad
dock

マ

マ (馬)

ma 354 — (Chinese) /horse
614 —nayoong/ride, to, a horse

マーコー (美味しくは)

maco 301 —narang/good for nothing

マーサ (美味しさ)

masa 297 —/good (for eating)

マーシュ (塩)

mashoo 436 —tatchoong/make, to, salt
639 —/salt

マーシュヤー (塩屋)

mashoo ja 358 —/house where salt is

made

マイオー (眉は)

mai—oh 214 —/eyebrows

マカラジ (頭毛?) (此所 髪?)

makarajjee 893 — /web-footed bird
head

マギチ (曲げて)

ma gitchee 385 shum—/kneeling

マギチウン (曲げて座る)

ma gitcheeoong 384 shum—/kneel, to
マギャクワーシ (大きい菓子?) (曲がっ
た形をした菓子?)

magia quashee 87 — /cake, a sweet
flowered

マゲサ (大きさ)

matesa 34 watta—/belly, big

マジュー (尾) (此所 尾?)

majoo 896 —/web-footed bird tail

マタ (又)

matta 504 — ozagadee/offer, to, more,
or again

マチ (「巻」?)

matchee 247 —eeo/fish, a large red

マチイオ (<魚の名>)

matchee eeo 247 —/fish, a large red

マチュー (真頂)

matchoo 462 teeda—/midday, or noon

マツイキー (松木)

matsee kee 119 — noobooyoong/climb,
to, a pine—tree

マツイヅィ (睫毛)

matsidjee 215 —/eyelashes

マティ (待て)

matee 754 —/stop

マテスイ (松)

- matesee 542 -kee/pine tree
 マテスキー (松木)
 matesee kee 542 -/pine tree
 マドゥイ (丸椅子?)
 madooe 780 -/table, round
 マルー (丸)
 maroo 470 oostitchee, or -/moon, full
 マルイ (丸い)
 marooee 628 -/round, all round
 マルデー (丸台?)
 maroodair 627 -/round, a circle
 マン (巢?)
 mang 736 cooba-/spider's web
 マン (万)
 mang 809 -/thousand
 ㊦
 ミア (猫)
 mia 103 -, or mya (Chinese) /cat
 ミアットゥ (都?)
 meeattoo 834 -, or metto/town
 ミー (目)
 mee 213 -/eye
 216 -hoora choong/eyes, to open
 the
 ミー (女, 雌)
 mee 143 -ooshee/cow
 226 -/female
 294 -feeja/goat, she
 ミー (穴)
 mee 351 - hoojittee/hole in the
 jeeshee, or urn
 ミー (身)
 mee 370 -/inside, or soft of bread
 789 tacoo-/tea, the metal pot in
 the inside of the bucket
 ミー (実)
 mee 514 -/orange, divisions
 ミーア (「宮」)
 meea 798 - (Chinese) /temple
 ミーイン (見える)
 meeing 426 meeoong, or - /look, or
 see, to
 427 teeda-/look, to, at or see
 the sun
 ミーウシ (雌牛)
 mee ooshee 143 -/cow
 ミーウチ (瞬き)
 mee coochee 918 -/winking
 ミーウン (見える)
 meeoong 426 - or, meeing/look, or
 see, to
 659 -/see to, or look, (lit. to
 eye)
 ミーカゲン (「目鏡」, 遠眼鏡)
 mee kagung 734 - /spectacles (lit.
 eyeglass)
 ミーグワ (盲)
 meegua 44 -/blind
 45 akee-/blind man
 ミーフィージャー (雌山羊)
 mee feeja 294 -/goat, she
 ミーブシャ (<植物の名>?)
 mee boosha 552 -/plant
 ミーラン (見えない)
 meerang 340 -/hide, to, or cover (lit.
 cannot see)
 660 -/see, I cannot
 ミグラシュン (「巡らす」, 回す)
 meegoorashoong 655 -/screw, to
 658 - /scull, to, a

- boat
ミゴユン (「巡る」, 回る)
meegoyoong 845 -/turn round to
ミシ (飯)
meeshee 198 - kamoong, or kanoung/
eat, to, boiled rice
ミジ (水)
meezee 327 - narang/have not got
water
640 spookarasa-/salt water
870 -, or meesee/water
871 atsee -, or atcheeroo/wa-
ter, hot
872 feesa -, or feezeeroo -
/water, cold
873 spookoorasa-/water, salt
ミジイル (水色, 青)
meez-eeroo 51 -/blue (light colour)
ミジェリ (右)
meejeree 192 -noo mimmee/ear, right
ミジカー (井戸)
meezee ka 898 - /well (lit. water's
skin)
ミジカニ (「水金」, 鉛)
meejee kannee 402 -/lead (metal)
ミジョーキ (水桶)
meez-ofwhokee 875 - (cont. of
meezee and
ofoowookeé)/ water tub
ミショーディ (～なさい)
meeshawdee 703 ee-, or eedee/sit
down. on the ground
ミジリ (右)
meejeeree 319 -/hand, right
ミスィ (水)
meesee 870 meezee, or -/water
ミチ (道)
meetchee 526 yamana-/path
meechee 620 -/road
ミチウン (閉める)
meecheeoong 686 -/shut, to
ミチティ (満たして, 一杯にして)
meetचित्tee 277 -/full
ミチャイ (三人)
meechay 342 aree (-) /him (a third
person)
ミチョーリ (見ておれ?)
meechawree 347 -/holding a thing (a
butterfly)
ミミ (耳)
mimmee 161 - chee karung/deaf
(literally, ear not to hear)
190 -/ear
191 feejeeree noo-/ear, left
192 meejeree noo-/ear, right
193 -feeoong, or feetchoong/
ears, to pull the
ミミジュン (揉む)
mimmeejoong 743 -/squeeze, to
ミヤ (猫)
mya 103 mia, or - (Chinese) /cat
ㇿ
ム (芋)
moo 168 - noo kee sauteeyoong/
dig, to, potatoes
563 -, or -ndee/potatoes, sweet
773 -, or -ndee/sweet potatoes
ムー (藻)
moo 649 -/sea weed
ムーツイ (六つ)

- mootsee 705 roocoo (Loo-Choo);—
(Japan) /six
- ムシュル (筵)
mooshooroo 451 —, or hatung/mat
- ムシュン (ラシャ?)
mooshung 18 —/baize, red
- ムチ (持つて)
mootchee 76 —coo/bring here
96 —eechoong/carry to, or
take away
moochee 681 —eechoong/ship returns
- ムチュン (持つ)
moochoong 415 —/lift, to, a thing
532 —/pick up any thing,
to
- ムドイオン (戻る)
moodoeeng 291 amaki eechoong, or—
/go, to, on shore
- ムニ (胸)
moonee 73 —/breast
- ムヌ (もの)
moonoo 197 —kamoong/eat, I
332 —sitchoong/hear, I
732 —yoong/speak, to
- ムム (腿)
moomoo 805 —/thigh
- ムラサチ (紫)
moola satchee 394 coon— /lake, or
light purple
583 —/purple
- ムン (もの)
moon 15 yawna—, or yanna choo/bad
man
- ムン (もの)
moong 466 coora wa—/mine
- 955 coora ya—/yours
60 neechawng, or yoonoo —
/both alike, or all the same
- ㊦
メーカタ (舞方?, 舞)
makatta 152 oodooee/ or—/dance
- メーシュ (箸)
mayshu 118 fashay, or —ng/
chopsticks
- メカスイチ (三日月)
mecasitchee 471 —/moon, half
- メチリ (閉めよ)
mechirree 687 —/shut it
- メット (都?)
metto 834 meeattoo, or—/town
- ㊧
モー (〜無し)
maw 783 oodee—/tattoo marks on the
right arm
- モーツイ (帽子)
mawtsee 94 cammoodee, or—/cap
- モーユン (踊る) (跳ぶ)
moyoong 372 —/jump, to
- モノ (もの)
mono 905 —titchoong/whisper, to
- モルサ (丸さ)
morroosa 626 —/round
- ㊨
ヤ (〜は)
ya 345 qua—/hoe
924 eewawzackkee, or sackkee —
/wine, weak
- ヤ (君)
ya 483 —na/name, yours
952 — (tay) /you (a second person)

- ヤー (屋, 家)
 ya 16 wasa- /bad building
 357 -, or katchee/house
- ヤー (～屋)
 ya 358 mashoo- /house where salt is made
- ヤーサ (ひもじさ, 空腹)
 yasa 360 - /hungry
- ヤティ (破って?)
 yatee 574 - /pricking
- ヤディ (「病んで」, 痛くて)
 yaddee 83 -, or akka/burn, to
- ヤディトゥン (破れている)
 yaddee tung 832 - /torn, part of any thing
- ヤドン (「病んどる」, 痛い, 病んでいる)
 yadong 329 seebooroo - /head-ache (lit. sick head)
 447 ickkeega- /man, sick
 691 - /sick
 692 ickkeega- /sick man
- ヤナ (いやな, 悪い)
 yanna 15 yawna moon, or - choo/bad man
 890 - tinsee, or tinchee/weather, foul or bad
- ヤマ (山)
 yama 526 -na meetchee/path
- ヤユン (破る)
 yayoong 793 - /tear, to
- ヤンジ (「破り」, ～損じ)
 yanjee 615 katchee- /right, in writing characters
- ユ (弓)
- ユー (良く)
 yoo 598 -haoong/quick, to be
 699 ootashoong, or oota- shoong, or ootayoong
- ユートゥイ (湊取り?)
 yoo-tooe 17 - /bailer of canoe
- ユーナ (ゆっくり)
 yoonaa 710 -, or yawna/slow
- ユーブン (夕飯)
 yoo bung 457 - /meal, 4th (at sunset)
- ユカカトゥン (寄り掛かっている)
 yookakatoong 407 - /lean, to, against a thing
- ユカチュ (「良か人」, 士族?)
 yookachoo 299 -, or eechoo/good man
- ユク (横)
 yookoo 206 - /ends of a thing
- ユクティ (休んで)
 yooootee 704 - /sit down, or be seated
- ユタイ (四人)
 yootay 887 - /we, or a fourth person
- ユトゥユトゥ (ゆさゆさ?)
 yootoo yootoo 670 - /shaking a thing
- ユヌムン (同じ)
 yoonoomoong 60 neechawng, or - /both alike, or all the same
- ユヌン (読む)
 yoono-oong 605 yoomoong, or - /read, to
- ユミ (弓)
 yoomee 62 - /bow
 63 - feetchoong/bow, to pull

- a
 ユムン (読む)
 yoomoong 605 - , or yoono-oong/
 read, to
 ユル (夜)
 yooroo 490 -/night
 491 itchee-/night, one
 ユン (言う)
 yoong 732 moonoo-/speak, to
 ㊦
 ヨーナ (いやな, 悪い)
 yawna 15 -moon, or yanna choo/bad
 man
 ヨーナ (ゆっくり)
 yawna 290 -eechoong/go, to, slow
 710 yoono, or-/slow
 878 -eechoong/walk, slow
 ㊦ なし
 ㊦ なし
 ㊦
 ルーチューウタ (琉球歌)
 loochoo-oota 414 loochoo, or doochoo
 oota/Loo-Choo song
 ルカク (六角)
 roo-ka-coo 257 -/fivesided figure
 ルク (六)
 roocoo 705 - (Loo-Choo); mootsee
 (Japan) /six
 ルクジュー (六十)
 roocoojoo 706 -/sixteen
 854 hacoo-/twenty six
 ルッパック (六百)
 rookpackcoo 707 -/sixty
 ㊦
 レジクン (拳)
 rejeecoong 756 -/strike, to
 ㊦ なし
 ㊦
 ワ (上)
 wa 478 -feejee/mustachios
 ワー (我, 我が)
 wa 466 coora-moong/mine
 482 -na/name, my
 ワサ (悪さ)
 wasa 16 -ya/bad building
 ワタ (腹)
 watta 33 -/bell
 34 -magesa/belly, big
 268 shanna - (lit. belly of the
 foot) /foot, the sole of the
 552 tee noo-/palm of the hand
 (lit. belly of the hand)
 693 -eddee/sick belly
 725 shanna - /sole of the foot
 (lit. belly of the foot)
 ワフィジ (上髭)
 wa feejee 478 -/mustachios
 ワヤク (櫂?)
 wayacoo 519 -/paddle of a canoe
 ワユン (割る)
 wyoong 71 -/break, to, a tea-cup
 786 -/tea cup, to break a
 ワラ (藁)
 warra 755 -/straw
 ワラティ (笑って)
 warratee 401 -/laughing
 ワラビ (童)
 warrabee 65 ickkeega - /boy (lit. a
 man child)
 ワラユン (笑う)

- warrayoong 400 —/laugh, to
 ワン (我)
 wang 361 — (chooe) /I, or me (a first person)
 453 —/me, or I
 910 —yee quirree/Will you give me
 ワンシューイー (「饅頭瓜」, パパイヤ)
 wangshooee 527 —/paupaw apple
 ㊦
 キー (根?, 柄?)
 wee-ee 622 —/root (bulb)
 キーウン (酔う)
 weeoong 184 —/drunk, to get
 キーゴサ (痒さ)
 weegosa 654 —/scratching
 キーサ (大きさ)
 weesa 399 —/large
 621 see, or —ishee/rock
 915 — kasee, or tayehfoo/wind, great
 キーティ (酔って)
 weete 183 —/drunk
 キーキ (ゑけり)
 weekee 80 —/brother
 ㊦ なし
 ㊦
 ワカ (若)
 wockka 937 —innago/woman, young
 954 —innago/young woman
 ワカー (若者)
 wockka 953 —/young
 ワカイナゴ (若女)
 wockka innago 937 —/woman, young
 954 —/young woman
 ワカティ (別れて)
 wockkatee 300 — /good bye (taking leave)
 ワカユン (別れる)
 wockkayoong 662 —/separate, to
 928 —/wish, to, or bid good bye
 ワラビ (童)
 worabee 112 —/child (infant)
 113 ickkeega — /child, male (literally man-child)
 114 innago — /child, female (literally woman-child)
 366 —/infant
 ワルサ (悪さ)
 worroosa 302 —/good, not
 ㊦
 ン (〜も)
 ng 118 fashay, or mayshu—/chopsticks
 ン (〜の)
 n 158 asati—nacha/day the following
 ンジャサ (苦さ)
 injassa 41 —/bitter
 ンディ (〜と)
 ndee 563 moo, or moo — /potatoes, sweet
 773 moo, or moo — /sweet potatoes
 895 sha — /web-footed bird two legs
 902 noo — ga/What do you call this?
 ンナ (〜の)
 nna 338 sha— a—roo/heel of the foot

——以上—— (84, 3)

(たわた しんいちろう 東京外国語大学附
属日本語学校助教授)